



DEPARTMENT OF THE ARMY
US ARMY INSTALLATION MANAGEMENT COMMAND
HEADQUARTERS, UNITED STATES ARMY GARRISON HUMPHREYS
UNIT # 15228
APO AP 96271-5228

REPLY TO
ATTENTION OF:

IMHM-EO

1 August 2012

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

수신: 하기 배부처 참조

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection against Reprisal

주제: 결합된 국가 육군 수비대 Humphreys 정책 비망록 #10, 보복 에 대하여 기회 균등 불평 절차 및 보호

1. The proponenty for this policy is the Equal Opportunity Office.

이 정책은 기회균등로부터 제안되었다.

2. This policy is effective immediately. It remains in effect until rescinded or superseded.

이 정책은 즉시 효력을 발생하며, 폐지하거나 대체될 때까지 유효하다.

3. References.

참조.

AR 600-20, Army Command Policy, 18 Mar 08.

AR 600-20, 육군 지휘 지침, 2008 년 3 월 18 일자

4. The policy of the United States Army is to provide equal opportunity (EO), an environment free of sexual harassment, and fair treatment for all Soldiers, their families, and civilian employees regardless of race, religion, color, gender, or national origin. This policy applies both off and on post, on and off duty.

미 육군의 지침은 기회균등, 성희롱이 없는 환경, 그리고 인종, 종교, 피부색, 성별, 또는 원국적에 상관없이 모든 군인, 그들의 가족, 그리고 민간인 직원들에게 동등한 기회를 제공하기 위한 것이다.

5. Equal Opportunity complaints will be processed and resolved in an expeditious manner. All Soldiers, Family members, and KATUSA personnel assigned or attached to United States Army Garrison Humphreys are encouraged to use their respective chain of command for the redress of any complaints they may have. Each unit commander will publish a unit standard operating procedure regarding equal opportunity (EO) complaints. Moreover, each unit commander will ensure all personnel within his or her command are fully aware of the procedures necessary for the redress of grievances.

IMHM-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection against Reprisal

주제: 결합된 국가 육군 수비대 Humphreys 정책 비망록 #10, 보복 에 대하여 기회 균등 불평 절차 및 보호

기회균등에 관한 민원은 신속한 방법으로 처리되고 해결될 것이다. 미육군 제 3 지역 지원사령부에 속한 모든 군인, 가족, 그리고 카투사들은 시정을 요구하는 어떠한 민원이 있다면, 그들의 지휘계통에 따라 절차를 밟도록 권한다. 각 부대 사령관은 기회균등(EO) 불평과 관련한 부대 표준 운영 절차를 발행할 것이다. 더 나아가, 각 부대 사령관은 그들의 휘하에 있는 모든 사람들의 민원을 시정하기 위해 필요한 절차를 확고히 할 것이다.

6. Individuals may present any EO complaints they may have to their chain of command, the Inspector General, or any EO advisor. Informal complaints are unwritten and designed to solve problems at the lowest possible level. In presenting an EO complaint, all complainants shall be free from restraint, interference, coercion, discrimination or reprisal and shall have the right to be accompanied, represented, and advised by a representative of their choosing. I expect all commanders to personally advise Soldiers they have the right to present EO complaints without fear of reprisal. Formal EO complaints are written; the complainants of allegations are sworn to on a DA Form 7279, Equal Opportunity Complaint Form, by a commissioned or warrant officer. Upon receipt of a formal EO complaint, a commander shall take the following steps:

각 개인은 가지고 있을 수 있는 어떠한 기회균등민원이라도, 그들의 지휘계통, 감찰관, 또는 기회균등고문을 통해 제기할 수 있다. 비공식적인 민원은 서류로 되지 않거나, 가능한 가장 낮은 단계에서 문제가 해결되도록 된 것들이다. 기회균등 민원을 제기함에 있어 모든 민원은 제지, 방해, 위압, 차별, 또는 보복으로부터 자유로울 것이며, 그들이 선택한 대표자와 동행, 대리, 조언 받을 수 있는 권리가 있다. 본인은 모든 사령관들이 병사들에게 그들이 보복에 대한 두려움 없이 기회균등민원을 제기할 수 있는 권리가 있다는 것을 개인적으로 조언할 것을 기대한다. 공식적인 기회균등민원들은 서류화 된다. 민원 진술들은 사관 또는 준사관 장교들에 의해 DA 양식 7297, 기회균등 민원양식에 맹세서약된다. 공식적인 기회균등민원이 접수되면, 사령관은 다음 절차를 밟을 것이다.

a. Swear the individual to the allegation.

개인이 진술에 대한 맹세.

b. Acknowledge receipt of the complaint in block 10a.

10a 함에 민원 접수의 확인.

c. Seek assistance of the EO Advisor, and advise the Commander within the first 12 hours.

기회균등민원 고문의 도움을 요청할 것이고, 첫 12 시간내에 사령관에게 통고.

IMHM-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection against Reprisal

주제: 결합된 국가 육군 수비대 Humphreys 정책 비망록 #10, 보복 에 대하여 기회 균등 불평 절차 및 보호

d. Personally conduct an inquiry or immediately appoint an investigating officer according to the provisions of AR 15-5, and respond back to the complaint within 14 calendar days.

개인적으로 조사를 시행하거나 AR15-5 규정에 따라 신속히 감독관을 선임할 것이고, 원고에게 달력상 14 일내로 응답할 것이다.

e. Depending on the magnitude of the complaint, a commander may refer the matter to the next higher commander for investigation.

민원의 규모에 따라 사령관은 수사를 위해 다음 높은 단계의 사령관에게 당해 사건을 위탁할 수도 있다.

f. Implement and establish a plan to protect the complaint and any named witnesses and the alleged perpetrator from acts of reprisal. The plan will include, as a minimum, specified meetings and discussions with the complaint, alleged perpetrator, named witnesses, and selected members of the chain of command and co-workers.

보복행위로부터 원고, 이름이 언급된 증인, 그리고 추정 가해자를 보호하기 위해, 계획을 세우고 이행할 것이다. 계획은 최소한 원고, 추정 가해자, 이름이 언급된 증인, 그리고 지휘계통과 동료중에서 선발된 인원들과의 구체적인 회의 및 심의를 포함할 것이다.

g. Requests for extensions must be written and submitted to the next higher person in the chain of command. All requests for extension over 30 days past the original 14 day suspense must go to the first general officer in the chain of command.

연장 신청은 반드시 기재되어야 하고, 지휘계통내의 다음 높은 단계의 사람들에게 제출되어야 한다. 원래의 14 일 기한이 지난 30 일 이상의 모든 연장신청은 명령체계상의 첫 징성에게로 보내야 한다.

h. Provide written feedback to the complaint not later than 14 calendar days after receiving the complaint and then provide updates every 14 calendar days until final resolution. Give the complainant seven calendar days to appeal the investigative findings (not the punishment) to the next higher commander.

민원을 접수한 뒤 달력상 14 일내에 원고에게 서면으로 답장을 제공하고 최종 결정전까지 매 14 일마다 새로운 경과사항을 제공한다. 원고에게 상부에 조사결과 (처벌이 아닌)를 상고할 수 있도록 달력상 7 일간의 기간을 준다.

i. Obtain signatures from the complainant and give a copy of the DA Form 7279 as each area of the form is completed.

원고로부터 사인을 받고 양식의 각 부문이 완성되는 대로 DA 7279 의 사본을 준다.

IMHM-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection against Reprisal

주제: 결합된 국가 육군 수비대 Humphreys 정책 비망록 #10, 보복 에 대하여 기회 균등 불평 절차 및 보호

j. Forward the finalized DA Form 7279 to the EO Advisor in the Chain of Command.
지휘계통내의 기회균등민원 고문에게 최종 DA 7279 양식을 보낸다.

7. The EO Advisor will conduct a follow-up assessment of all formal EO complaints, both substantiated and unsubstantiated, within 45 days following the final decision rendered on the complaint. The purpose of this assessment is to measure the effectiveness of corrective actions and to detect and deter any acts of threats of reprisal. The assessment will be forwarded to the appropriate commander on DA Form 7279, Equal Opportunity Complaint Resolution Assessment.

기회균등고문은 민원에 제출된 최종 결정 후 45 일내로 근거가 있건 없건 모든 공식적인 기회균등민원의 2 차 평가를 할 것이다. 이 평가의 목적은 시정소치의 효율성을 측정하고 어떠한 보복적인 행동과 위협을 탐지하고 제지하기 위한 것이다. 이 평가는 DA 양식 7279, 기회균등 민원해결 평가서에 기재하여 해당 사령관에게 보내질 것이다.

8. While informal inquiries are necessary in the resolution of complaints, EO personnel will not conduct investigations. The final resolution of all complaints rests with the commander/agency receiving the complaint for action. Equal Opportunity complaint procedures do not replace existing Inspector General channels for reporting complaints.

민원의 결과로써 비공식적인 조사가 필요하지만, 기회균등관계자는 수사를 하지 않을 것이다. 모든 민원의 최종 해결책은 조치를 위한 민원을 접수하는 사령관/기관 밖으로 유출되지는 않을 것이다. 기회균등민원 절차는, 민원을 보고하기 위한 현존하는 감찰관경로를 대체하진 않는다.

9. I fully endorse the above policy, and I expect each Soldier and civilian employee to do the same. With your full support, I am confident that a stronger, more cohesive military and civilian work force will emerge.

본인은 위의 지침을 전적으로 승인하는 바이며, 각각의 군인 그리고 민간인 직원도 그러길 기대한다. 본인은, 여러분의 열렬한 성원에 의해, 더 확고하고 더 단결된 군과 민간인의 노동력이 창출될 것임을 확신한다.

10. This policy memorandum will be posted on all official bulletin boards.

이 지침서는 모든 공식 게시판에 게시될 것이다.

IMHM-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection against Reprisal

주제: 결합된 국가 육군 수비대 Humphreys 정책 비망록 #10, 보복 에 대하여 기회 균등 불평 절차 및 보호

11. Point of contact is USAG Humphreys EEO Manager, DSN 753-6753.

이 정책에 대한 연락처는 USAG Humphreys EEO Manager, 753-6753 입니다.


DARIN S. CONKRIGHT
COL, SF
Commanding

DISTRIBUTION:

배부처:

A&B

A 및 B